

Zeitschrift: Technique agricole Suisse

Herausgeber: Technique agricole Suisse

Band: 34 (1972)

Heft: 2

Rubrik: La page des nouveautés

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

F) Gaz d'échappement et dégagement de fumée

14. Les dispositions légales établies en la matière s'appliquent également aux véhicules automobiles agricoles.

G) Généralités

15. Les expériences faites depuis plusieurs années dans certaines régions de notre pays à propos des contrôles périodiques officiels de véhicules automobiles nous engagent à formuler encore quelques recommandations à l'intention des conducteurs, à savoir:
 16. Contrôlez si le numéro du châssis du véhicule

concorde avec celui qui figure sur le permis de circulation.

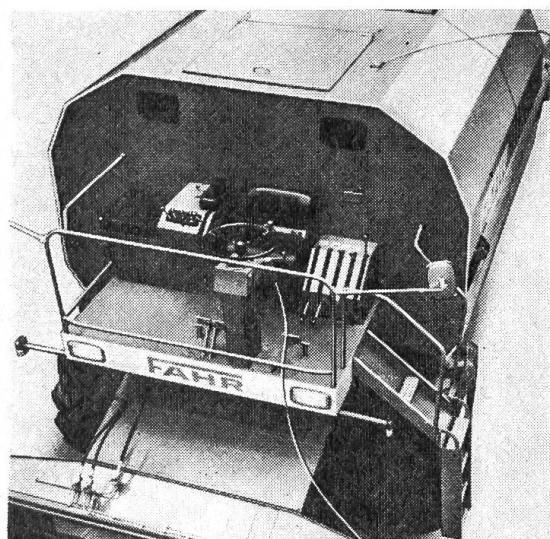
17. Avez-vous annoncé à l'Autorité compétente un changement éventuel de véhicule ou de moteur?
18. Vérifiez si les phares sont correctement réglés (sens vertical et sens horizontal).
19. N'oubliez pas d'emporter avec vous le permis de circulation du véhicule.

Si vous accordez aux divers points mentionnés ci-dessus, l'importance qu'ils méritent vous n'aurez pas lieu de craindre des désagréments lors des contrôles officiels dont il s'agit.

La page des nouveautés

Nouvelles moissonneuses-batteuses Fahr

Nous avons publié récemment un article dans ce périodique où il était question des innovations et perfectionnements techniques que comportent actuellement certaines moissonneuses-batteuses. Il s'agissait notamment des transmissions hydrostatiques (*«Tracteur»* 13/71, p. 545–548). Entre-temps, la



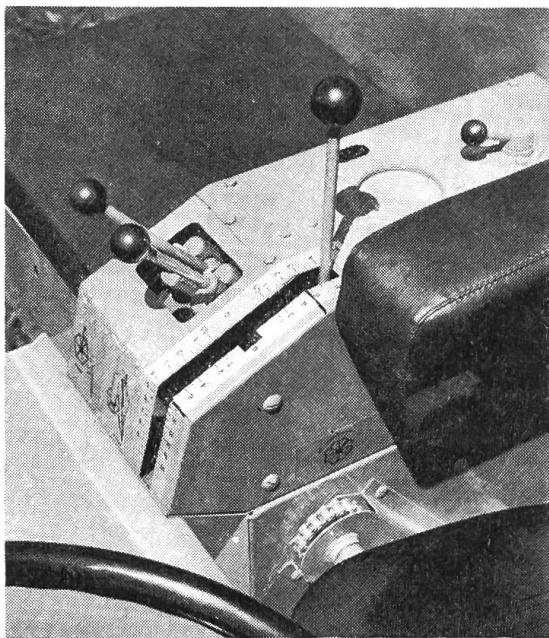
Poste de conduite de la moissonneuse-batteuse M 1600 Hydromat équipée d'un système de transmission hydrostatique.

Fabrique Fahr nous a fait parvenir deux illustrations à ce propos.

L'illustration ci-contre montre les quelques dispositifs de commande, à portée de la main du conducteur, qui s'avèrent encore nécessaires avec une transmission hydrostatique. Le levier de commande de la transmission hydrostatique décharge le conducteur des pénibles efforts qu'il lui fallait faire antérieurement durant la marche ainsi que lors des débrayages et de l'engagement ou du désengagement des vitesses.

L'illustration ci-après fait voir au premier plan le levier qui permet de modifier de façon continue et précise le déplacement de la moissonneuse-batteuse dans les deux sens. Toutes les vitesses avant ou arrière entre 0 et 19 km/h peuvent être obtenues de la machine avec ce levier en n'exigeant ni engrènement ni embrayage et sans provoquer d'âcous.

Par ailleurs, les autres avantages que présentent ces deux moissonneuses-batteuses sont notamment les suivants: barre de fauche frontale suspendue au moyen d'éléments mécaniques et hydrauliques; embrayage instantané du mécanisme de coupe; rabatteur à vitesse de rotation réglable de façon continue avec barres transversales à griffes;



Organes de commande de la moissonneuse-batteuse M 1250 Hydromat. Au premier plan, on distingue le levier de commande pour l'avance, l'arrêt et le recul de la machine.

batteur lourd à vitesse de rotation également réglable de manière continue; dispositif de secouage à éléments multiples monté sur deux vilebrequins; dispositif de nettoyage efficace par ventilateur; trémie à grain de grande contenance; système de direction entièrement hydraulique; poste de conduite spacieux offrant une grande visibilité et équipé d'un siège confortable réglable à suspension hydraulique; freins de direction individuels à disque.

Des réservoirs supplémentaires à bouillie permettent de raccourcir la durée des traitements par pulvérisation

Il y a peu de temps, une fabrique anglaise a lancé sur le marché une paire de réservoirs supplémentaires à bouillie pour traitements antiparasitaires et anticryptogamiques par pulvérisation. Ces réservoirs sont en plastique, plus exactement dit en polyester stratifié. Il s'agit d'un matériau qui tend à être utilisé de plus en plus dans tous les domaines étant donné sa parfaite résistance à tous les produits, sa grande résistance mécanique et la facilité qu'on a à lui donner les formes les mieux appropriées. On monte chacun de ces réservoirs

au-dessus d'une des roues avant de pour ainsi dire n'importe quel type de tracteur et ils peuvent être raccordés à la plupart des pulvérisateurs. Leur contenance individuelle est de 250 litres. La présence de deux réservoirs supplémentaires à bouillie permet de réduire dans une très large mesure les temps exigés pour les remplissages. Grâce à ce système, il est possible non seulement de réaliser d'importantes économies de temps mais aussi d'accroître considérablement le rendement du travail (plus grande surface traitée à l'heure). Les réservoirs supplémentaires en question chevauchent le tracteur et sont reliés entre eux par un tuyau compensateur qui maintient constamment le même niveau dans chacun d'eux. Les leviers de commande peuvent être disposés à portée de la main du conducteur du tracteur. Au besoin, on a la possibilité d'obtenir sur demande une pompe et un dispositif de commande à distance pouvant être raccordés directement à une unité de pulvérisation.



Fabricant: E. Allman & Co. Ltd, Birdham Road, Chichester, Sussex (Angleterre).

Un nouveau vibroculteur -JF-

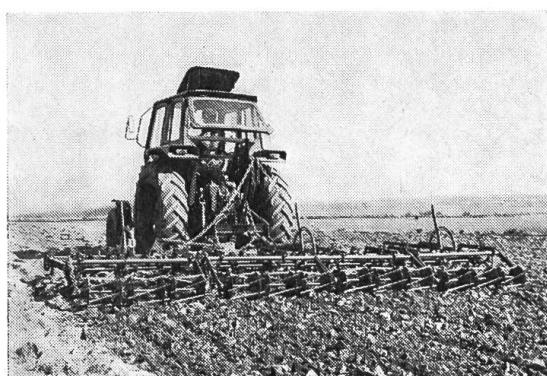
La fabrique danoise de matériels agricoles -JF-, entreprise bien connue, vient de lancer sur le marché un nouveau vibroculteur (herse vibrante) qui présente de remarquables avantages. Il a été poussé d'un compartiment médian de 1 m 70 x 2 m 50, par exemple. D'autre part, divers compartiments latéraux peuvent être fixés à ce compartiment central. Au point de vue économique, un tel matériel représente un bon investissement puisque l'agri-

culteur qui fait l'acquisition d'un tracteur plus puissant peut agrandir son vibroculteur de manière correspondante — afin d'obtenir de plus importants rendements de travail à l'heure — simplement en le pourvoyant de compartiments supplémentaires. La plus grande largeur de hersage possible est de 5 m 50. Au dire du fabricant, la puissance que le tracteur devrait avoir en fonction de la largeur de travail de ce vibroculteur et du nombre de dents qu'il comporte oscille entre 42 et 83 ch. Les exécutions standards sont munies de 35, 43, 47 ou 55 dents. D'autre part, le nouveau vibroculteur -JF- est doté d'un dispositif d'attelage à système stabilisateur automatique qui permet une répartition optimale du poids de l'instrument. Le dispositif d'attelage autostabilisateur, les compartiments latéraux mobiles et les patins que comporte le vibroculteur en question lui confèrent une très grande stabilité au cours du travail et permettent à ses dents d'émettre la terre toujours jusqu'à la même profondeur.

L'utilisateur a la possibilité de régler les dents de ce vibroculteur, à l'aide d'un levier ad hoc, aussi bien pour exécuter les travaux de préparation du sol au printemps que pour effectuer les mêmes travaux en automne. Au printemps, il faut que les dents soient réglées de telle façon que la

terre humide ne puisse arriver à la surface. Sinon elle se dessécherait et influencerait alors défavorablement le processus de germination. En automne, les dents doivent être réglées de telle manière que les graines des mauvaises herbes soient ramenées en surface et puissent se dessécher. Par ailleurs, ce vibroculteur est mis en position de transport grâce au dispositif de relevage hydraulique du tracteur.

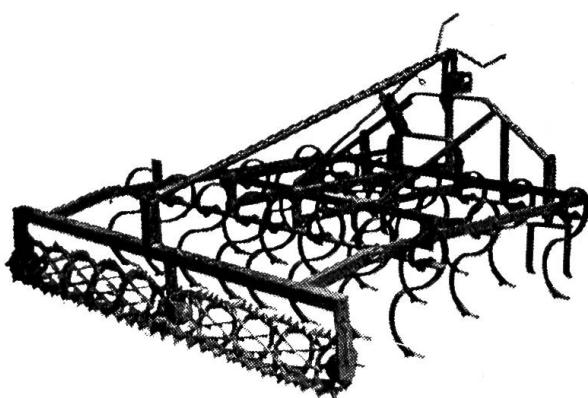
En Suisse, la fabrique danoise dont il s'agit est représentée par la firme Ernest Messer S.A., à 4450 Sissach.



Le nouveau vibroculteur -JF- à largeur de travail variable exécutant la préparation du sol au printemps.



Vibroculteurs pour attelage trois points avec rouleau émotteur à dents pointures



Machine à emploi multiple de construction robuste pour un rendement de surface élevé. Réglage des dents et de la profondeur moyennant vis depuis le siège du tracteur. Grand intervalle entre les rangées de dents du vibroculteur avec rouleau émotteur nouveau derrière. Donc pas de bourrages. Trois types: 2 m—2.20 m et 2.60 m. Prix avantageux. Livraison tout de suite du stock. D'autres renseignements et documentation par le constructeur:

A. Müller Atelier de constructions 4112 Bättwil Tél. (061) 75 11 11